

the resources of the Fund were originally used or committed.

(c) The ordinary capital resources shall under no circumstances be charged with, or used to discharge, obligations, liabilities or losses chargeable to the inter-regional capital resources, and, except as provided in Article VII, Section 3 (d), the inter-regional capital resources shall under no circumstances be charged with, or used to discharge, obligations, liabilities or losses chargeable to the ordinary capital resources.

(d) The financial statements of the Bank shall show separately the ordinary operations, the inter-regional resources operations, and the special operations, and the Bank shall establish such other administrative rules as may be necessary to ensure the effective separation of the three types of operations.

(e) Expenses pertaining directly to ordinary operations shall be charged to the ordinary capital resources. Expenses pertaining directly to inter-regional resources operations shall be charged to the inter-regional capital resources. Expenses pertaining directly to special operations shall be charged to the resources of the Fund. Other expenses shall be charged as the Bank determines.

#### *Section 4. Methods of Making or Guaranteeing Loans.*

Subject to the conditions stipulated in this article, the Bank may make or guarantee loans to any member, or any agency or political subdivision thereof, and to any enterprise in the territory of a member, in any of the following ways:

- (i) by making or participating in direct loans with funds corresponding to the unimpaired paid-in ordinary capital and, except as provided in Section 13 of this article, to its reserves and undistributed surplus; or with the unimpaired resources of the Fund;
- (ii) by making or participating in direct loans with funds raised by the Bank in capital markets, or borrowed or acquired in any other manner, for inclusion in the ordinary capital resources of the Bank or the resources of the Fund;

midler oprindelig blev anvendt eller forpligtet.

(c) Bankens ordinære kapitalmidler må under ingen omstændigheder behæftes med eller anvendes til frigørelse for forpligtelser, passiver eller tab, som vedrører de inter-regionale midler, og med undtagelse af det i artikel VII, afsnit 3 (d) anførte, må de inter-regionale midler under ingen omstændigheder behæftes med eller anvendes til frigørelse for forpligtelser, passiver eller tab, som vedrører de ordinære kapitalmidler.

(d) Den ordinære virksomhed og virksomhed med inter-regionale midler samt den særlige virksomhed skal i Bankens regnskaber fremstå adskilt, og Banken skal fastsætte sådanne andre administrative regler, som måtte være nødvendige til sikring af den effektive adskillelse af de tre former for virksomhed.

(e) Udgifter, der direkte angår den ordinære virksomhed, skal belaste de ordinære kapitalmidler. Udgifter, der direkte angår virksomhed med inter-regionale midler, skal belaste de inter-regionale kapitalmidler. Udgifter, der direkte angår den særlige virksomhed, skal belaste Fondens midler. For så vidt angår øvrige udgifter træffes beslutning af Banken.

#### *Afsnit 4. De måder, hvorpå der kan ydes eller garanteres for lån.*

Under iagttagelse af de i denne artikel fastsatte betingelser kan Banken på følgende måder yde eller garantere for lån til ethvert medlem eller enhver institution eller dets underordnede politiske organer samt til ethvert foretagende inden for et medlems territorium:

- (i) yde eller deltage i direkte lån med midler af en størrelsesorden svarende til den ubehæftede, indbetalbare ordinære kapital samt, med undtagelse af det i denne artikels afsnit 13 anførte, svarende til sine reserver og ikke-udloddede overskud; eller med Fondens ubehæftede midler;
- (ii) yde eller deltage i direkte udlån af midler, der af Banken er tilvejebragt på kapitalmarkederne eller lånt eller på anden måde erhvervet med henblik på at indgå i Bankens ordinære kapitalmidler eller i Fondens midler;